

Description d'un tableau de P. P. Rubens

Hauteur M. 1.23. largeur

MUSEES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE
2184

Sujet. Fantaisie, réunion des ribauds, ¹⁷⁰ pagans, femmes, balé dans un bois, une orgie —

Composition de treize figures moitié grandeur naturelle peinte en manière d'esquisse d'un premier jet, sans amendements repentins ni corrections, avec la chaleureuse fougue de tonnerre, l'entrain large et inspiré qui caractérise l'auteur, teintes brillantes, franchise et vigueur de pinceau qui n'appartiennent qu'à Rubens; détails, draperies, arbres, feuillage, effets de lumière accidentels, beaucoup de mouvement et d'expression dans les physionomies, et toute l'empreinte educationnelle de ce maître, même les défauts de dessin, les incorrections les négligences qui lui échappent souvent —

Peint dans le temps où l'auteur résidait à Rome et dans les intervalles de loisir des travaux qu'il exécuta pour le maître Rubel de l'Eglise des Philippines et autres; à son départ Rubens laissa cette toile aux hôtes qui l'habiterent pendant son séjour près de la Chiesa Nuova et dans leur maison où ils la conservèrent jusqu'au declin du XVIII^e siècle et au commencement de l'actuel où le tableau passa aux mains du peintre Gianni (duquel fut élève Barthélemy Pinelli dessinateur et graveur renommé) Après le décès de Gianni il passa par succession au peintre Vöck professeur à l'Académie de S^t Luc; après Vöck il fut en possession du Docteur Giordani d'où par suite ses veuves, avec laquelle Darnes exister fut entamée une acquisition pour la galerie d'une cour d'Allemagne, qui envoya express un artiste à Rome pour en

faire une copie de petite dimensions pour en tirer,
sur ces entrefaits les événements de 1834 interrompirent
les pratiques et le tableau resta à Rome.

Le professeur Chev. Minardi de l'Académie connaissait
ce tableau comme original authentique du temps qu'il
était près le peintre Vech et affirmait que l'ennemi
en avait pris et imité plusieurs motifs de têtes pour
ses peintures.

Le professeur Ouse de l'Académie de Paris exprimait
une opinion conforme. Le tableau n'a point souffert
aucunes réparations, retouchages, ni autres restaurations,
la toile et l'impression sont de l'époque même le
châssis est conservé tel que sorti de l'atelier du peintre
moins les effets inévitables du temps.

Pour constater matériellement l'authenticité du tableau
il existe la gravure du même à l'encre de 26 sur
36 cent. gravée directement d'après le tableau ce qui
produit dans l'épreuve d'impression la position inverse
de la composition; la planche estignée: Pet. Paul
Rubens pinxit. Franciscus von den Heyngaert fecit
et exco. dit. sans aucune autre mention à quelle collec-
tion appartient l'original, ce qui confirme l'identité
non encore relatée ailleurs, conformément à ce qui est
pratique pour tout ce qui compose l'œuvre de ce
maître. Heyngaert fut un des graveurs de l'épo-
que, élève de l'atelier de Rubens, et un de ces artistes
qui ont contribué à assembler et graver son œuvre.

Voir Encyc. des gens du 14. Trecuttet et Wierzy 1844.

Michel hist. de la vie de Rubens Breda: 1771.

Smith, Dictionnaire raisonné 1830 Londre.

Heugnet catalogue et Dictionnaire des graveurs.

Rosan Bibl. Casanatense, Minerva V. VIII C.C. 3^e partie

Des estampes gravées d'après Rubens page 124. article

Von den Heyngaert n^o 63. (23 cat. Heugnet)

Soldats faisant tapage, l'un d'eux tient un verre
un autre veut donner des coups de hallebarde à des

paysans, et un autre embrasse une paysanne

9 pouces (Paris) de haut, sur 13 de large — égal
à 26 sur 36 centimètres —

Rome le 14 juin 1882
17. Vicolo dei Soldati. 17

Respectable Commission



Le soussigné, se permet de
vous envoyer de nouveau
une photographie du tableau
de Rubens, jointe de sa description,
avec prière de la garder à fin
que cette Commission veuille bien
faire examiner, un jour ou l'autre,
ici à Rome, le tableau du Rubens,
lequel le soussigné proposait
aux Musées Royaux de Bruxelles
par sa lettre du 1^{er} Avril.

Avec espoir que cela puisse
se réaliser, il présente à la
respectable Commission ses hommages
distingués.

Ercole Moreni

17. Vicolo dei Soldati -

Description d'un tableau de P. P. Rubens.

MUSÉE ROYAL
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

2184

Hauteur M. 1, 23. largeur M. 1, 75

Sujet. Fantaisie, réunion de ribauds, paysans, femmes, halté dans un bois, une orgie —
Composition de treize figures moitié grandeur naturelle, peinte en manière d'esquisse d'un premier jet, sans amendements, repentances ni corrections, avec la chaleureuse fougue de touche, l'entrain large et inspiré qui caractérise l'artiste, teintes brillantes, franchise et vigueur de pinceau qui n'appartiennent qu'à Rubens; Détails, Draperies, arbres, feuillage, effets de lumière accidentés, beaucoup de mouvement et d'expression dans les physionomies, et toute l'impression exceptionnelle de ce maître, même les défauts de dessin, les incorrections, les négligences qui lui échappent souvent —

Peint dans le temps où l'artiste résidait à Rome et dans les intervalles de loisir de travail qu'il obtenait pour le maître autel de l'Eglise des Piliers et autres; à son départ Rubens laissa cette toile aux hôtes qui l'hébergèrent pendant son séjour près de la Chiesa Nuova et dans leur maison, ou ils la conservèrent jusqu'au début du XVIII^e siècle, et au commencement de l'actuel, ou le tableau passa aux mains du peintre Gianni J. Duquel fut élève Bartholomée Pinelli dessinateur et graveur renommé. Après le décès de Gianni il parvint

par succession au peintre Röck professeur à l'Académie de St. Luc; après Röck il fut en possession du Docteur Jordan, d'après lequel furent des copies, avec lesquelles Dames ensuite fut entamée une acquisition pour la galerie d'une cour d'Allemagne qui envoya express un artiste à Rome pour en faire une copie de petite dimensions pour en tirer; sur ces entrefaits les événements de 1854 interrompirent les pratiques et le tableau resta à Rome. Le professeur chev. Minardi de l'Académie considérait ce tableau comme original authentique du temps qu'il était pris le peintre Röck et affirmait que Camuccini en avait pris et imité plusieurs motifs de têtes pour ses peintures —

Le professeur Quercet de l'Académie de Paris, exprimait une opinion conforme. Le tableau n'a point souffert aucunes réparations, remboîtages ni autres restaurations, la toile et l'impression sont de l'époque, même le châssis est conservé tel que sortit de l'atelier du peintre, moins les effets inevitables du temps —

A constater matériellement l'authenticité du tableau il existe la gravure du même à l'enfonce de 26 sur 36 ant: gravée directement d'après le tableau ce qui produit dans l'épreuve d'impression la position inverse de la composition; la planche est signée: Pe. Paul. Rubens pinxit. Franciscus von Den

Weyngaert fait et excudit; sans aucune autre mention à quelle collection appartient l'original, ce qui confirme l'identité non encore relaté ailleurs, conformément à ce qui est pratiqué par tout ce qui compose l'œuvre de ce maître — Weyngaert fut un des graveurs de l'époque, élève de l'atelier de Rubens et un de ces artistes qui ont contribué à assembler & graver son œuvre —

Voie Encycl: des gens du m. Truttel & Würtz 1844. Michel hist: de la vie de Rubens, Brind. 1771 —

Smith's Dictionnaire raisonnée — Londres 1880 —

Hequet catalogue et Dictionnaire des graveurs. Basan, Bibl. Casanatense Minerva V. VIII. C C

3^{me} partie. Des estampes gravées d'après Rubens page 124 article Von Den Weyngaert 11: 63 (23 catol Hequet) Soldats faisant tapage,

l'un d'eux tient un verre, un autre veut donner des coups de hache à des paysans, et un autre embrasse une paysanne.

9 pouces (Paris) de haut sur 13 de large — égal à 26, sur 36 centimètres.

Brux 28 Avril 1882

M^{re} Ercole Moreni
347. Via del Corso
à Rome.

MUSEES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCAULTURE
DE BELGIQUE
2184

La Commission regrette que
comme les comités ont représenté
la proposition de verse continue
dans les lettres des 8 de ce mois,
il ne lui soit pas possible d'y
prendre une résolution.

La distance qui nous sépare
rend très difficile l'envoi du
tableau à Brunnello, avant
d'avoir été préalablement
examiné par l'un des membres
de la Commission. — Cependant,
si l'occasion se présente
d'envoyer un délégué à Rome,
la Commission proposera de
cette circonstance pour lui
demander de voir le tableau
et en rendre compte bien avant
l'entretien.

Respectueusement vôtre dévoué

mon jockey et la président
la photographie qui nous
a été communiée, nous
prouve, elle, d'acquiescence.
En ce cas.

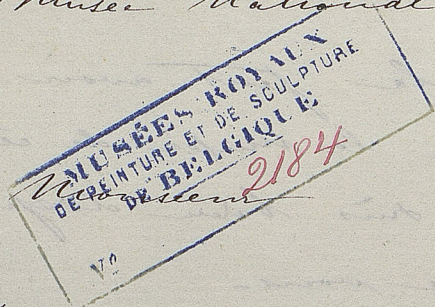
La Com. Directe.

Le Secrétaire

MS

Rome le 1^{er} Avril 1882

Monsieur le Directeur du
Musée National des Beaux-Arts
Bruxelles



Permettez-moi de vous remercier, Monsieur,
si tout en étant pas connu par
vous, j'ose vous écrire pour vous
proposer une affaire, que j'espère
vous conviendra.

Un de mes amis possède un
tableau de Rubens, duquel est
jointe la description et la gravure. Ce ta-
bleau serait à vendre à un bon
prix.

Si vous, Monsieur le Directeur,
(t. s. v. p.)

croyez que cela peut avoir de
l'intérêt pour le Musée de cette
capitale, je suis bien disposé
à traiter avec vous.

Je vous prie bien, Monsieur,
de me donner une réponse et
de me retourner la gravure.

Dans cette attente, je vous
présente, Monsieur le Directeur
mes respectueux hommages.

Votre dévoué serviteur

Enrico Moreni

397. Via del Corso.

